

TÕLGE

Ameerika Ühendriikide ja Euroopa Liidu vaheline Kokkulepe, mis käsitleb kõrgekvaliteedilise veiseliha tariifikvoodi osa eraldamist Ameerika Ühendriikidele, millele on osutatud muudetud vastastikuse mõistmise memorandumis, mis käsitleb teatavaid kasvuhormoone mittesaavatelt loomadelt pärit veiseliha importi ning Ameerika Ühendriikide poolt teatavate Euroopa Liidu toodete suhtes kehtestatud kõrgendatud tollimakse (2014)

Ameerika Ühendriigid ja Euroopa Liit, 21. oktoobri 2013. aasta muudetud vastastikuse mõistmise memorandum (mis käsitleb teatavaid kasvuhormoone mittesaavatelt loomadelt pärit veiseliha importi ning Ameerika Ühendriikide poolt teatavate Euroopa Liidu toodete suhtes kehtestatud kõrgendatud tollimakse) (edaspidi „2014. aasta memorandum“) osalised, on kokku leppinud järgmises:

Artikkel 1

Eesmärgid

Käesoleva kokkuleppe eesmärgid on järgmised:

- 1) eraldada Ameerika Ühendriikidele osa kõrgekvaliteedilise veiseliha autonoomsest tariifikvoodist (edaspidi „tariifikvoot“) 45 000 tootemassitoni, millele on osutatud 2014. aasta memorandum II artikli lõikes 4, II artikli lõikes 5 ja VI artiklis, ning
- 2) täiendada või muuta 2014. aasta memorandum III, IV, V, VII ja VIII artiklis osutatud teatavaid osaliste õigusi ja kohustusi.

Artikkel 2

Jaotamine kvoodi raames

1. Euroopa Liit eraldab Ameerika Ühendriikidele 35 000 tonni artiklis 1 osutatud 45 000 tonni suurusest tariifikvoodist. Ülejäänud 10 000 tonni tehakse kättesaadavaks kõigile teistele riikidele. Eraldised jaotatakse etapiviisiliselt seitsmeks aastaks (edaspidi „rakendusperiood“) järgmiselt:

	Ameerika Ühendriigid	Kõik teised riigid
Aasta 1	18 500 tonni	26 500 tonni
Aasta 2	23 000 tonni	22 000 tonni
Aasta 3	25 400 tonni	19 600 tonni
Aasta 4	27 800 tonni	17 200 tonni
Aasta 5	30 200 tonni	14 800 tonni
Aasta 6	32 600 tonni	12 400 tonni
Alates aastast 7	35 000 tonni	10 000 tonni

2. Kindluse tagamiseks kohaldatakse Ameerika Ühendriikidele eraldatud tariifikvoodi osa suhtes 2014. aasta memorandum II artikli lõikes 1 sätestatud põhikohustusi, sealhulgas kvoodisest tariifimäära null (0) protsenti.

3. Tariifikvoodi aastane maht jaotatakse võrdselt nelja kolmekuulise alamperioodi peale. Kvoodiaasta algab 1. juulil ja lõpeb 30. juunil.

Kui käesolev kokkulepe jõustub muul kuupäeval kui 1. juulil, algab aasta 1 rakendusperiood sama kvoodiaasta järgmise alamperioodi esimesel päeval ja kestab neli järjestikust alamperioodi ⁽¹⁾. Kõik kogused, mis jäid kasutamata kõnealuse kvoodiaasta alamperioodidel, mis eelnesid aasta 1 esimesele päevale, lisatakse rakendusperioodi aasta 1 esimesel alamperioodil saadaolevatele kogustele. Need kogused lisatakse Ameerika Ühendriikidele eraldatud kogustele ja teistele riikidele eraldatud kogustele proportsionaalselt nende osaga tariifikvoodi kogumahust.

Artikkel 3

Kvootide haldamine

Ameerika Ühendriikidele eraldatud kõrgekvaliteedilise veiseliha tariifikvoodi osa haldab Euroopa Liit saabumise järjekorras teenindamise põhimõttel. Euroopa Liit teeb kõik endast oleneva, et hallata Ameerika Ühendriikidele eraldatud tariifikvoodi osa viisil, mis võimaldab importijatel seda täielikult ära kasutada. Käesolev artikkel asendab 2014. aasta memorandumi III artikli.

Artikkel 4

Vaidlusasi „EÜ–hormoonid“

1. Ameerika Ühendriikide kaubandusesindaja viib 1974. aasta kaubandusseaduse (muudetud redaktsioon) 306. jao punkti c alusel lõpule menetluse, mis algatati detsembris 2016 eesmärgiga mitte ennistada loa andmist vaidlusasjas WT/DS26/21. Ameerika Ühendriigid avaldavad oma otsuse hiljemalt kuupäevaks, mil jõustub artiklis 2 määratletud kvoodi eraldamine riikidele aastaks 1.

2. Artikli 2 lõikes 1 osutatud rakendusperioodi ja artikli 4 lõikes 3 osutatud läbivaatamisperioodi jooksul ning kuni läbivaatamisaja saabumiseni esitatakse artikli 4 lõikes 3 osutatud mõlemat kokkuleppeosalist rahuldav lahendus:

- a) kokkuleppeosalised ei nõua WTO vaidluste lahendamist reguleerivate eeskirjade ja protseduuride käsitusleppe artikli 21 lõike 5 kohase vahekohtu moodustamist vaidlusasjas „Euroopa Ühendus – liha ja lihatoodetega (hormoonidega) seotud meetmed“ (WT/DS26), (edaspidi „EÜ–hormoonid“);
- b) Ameerika Ühendriigid ei peata tariifsete soodustuste ega sellega seotud kohustuste kohaldamist Euroopa Liidu suhtes, nagu seda on volitanud Maailma Kaubandusorganisatsiooni vaidluste lahendamise organ vaidlusasjas „EÜ–hormoonid“, mille puhul Ameerika Ühendriigid tuginevad vaidlusasjas WT/DS26/21 vaidluse lahendamist reguleerivate eeskirjade ja protseduuride käsitusleppe artikli 22 lõikele 7.

3. Hiljemalt kümme (10) aastat pärast käesoleva kokkuleppe jõustumist kohtuvad Ameerika Ühendriigid ja EL, et vaadata läbi tariifikvootide toimimine, et jõuda mõlemat kokkuleppeosalist rahuldava lahenduseni, millest teatatakse läbivaatamise lõpus WTO vaidluste lahendamise organile vastavalt vaidluste lahendamist reguleerivate eeskirjade ja protseduuride käsitusleppe artikli 3 lõikele 6. Läbivaatamine viiakse lõpule hiljemalt 11 aastat pärast käesoleva kokkuleppe jõustumist. Käesolev artikkel asendab 2014. aasta memorandumi IV artikli.

4. Kui kokkuleppeosalised ei esita 11 aasta jooksul pärast käesoleva kokkuleppe jõustumist WTO vaidluste lahendamise organile ühiselt mõlemat kokkuleppeosalist rahuldavat lahendust, võib kumbki kokkuleppeosaline kokkuleppe lõpetada kooskõlas artikli 6 lõikega 1.

Artikkel 5

Kohapealsed kontrollid

Komisjon võib paluda Ameerika Ühendriikide valitsusel lubada komisjoni esindajatel teha kohapealseid kontrollid Ameerika Ühendriikides, tingimusel et kohapealseid kontrollid tehakse teiste riikide tarnijate suhtes mittediskrimineerival viisil. Kõnealuseid kontrollid tehakse koos Ameerika Ühendriikide pädevate asutustega.

⁽¹⁾ Suurema selguse huvides, kui käesolev kokkulepe jõustub kvoodiaasta alamperioodi n alguses, tehakse aasta 1 maht kättesaadavaks nelja järjestikuse alamperioodi jooksul, jagades selle võrdselt kõnealuste alamperioodide vahel, alustades kõnealuse kvoodiaasta alaperioodist n ning lõpetades järgneva kvoodiaasta alamperioodiga n-1. Alates aastast 2 tehakse mahud kättesaadavaks neljal järjestikusel alamperioodil, jagades need võrdselt kõnealuste alamperioodide vahel, alustades järgneva kvoodiaasta alamperioodist n.

*Artikkel 6***Taganemine ja mõju**

1. Kumbki kokkuleppeosaline võib käesolevast kokkuleppest taganeda, teatades sellest kirjalikult teisele kokkuleppeosalisele. Kokkulepe lõpetatakse kuus kuud pärast seda, kui teine kokkuleppeosaline on kõnealuse teate kätte saanud. Kokkuleppest taganemine ei tähenda taganemist 2014. aasta memorandumist, välja arvatud juhul, kui kokkuleppeosalised on sõnaselgelt väljendanud sellist kavatsust.
2. Taganemine 2014. aasta memorandumist toob selle V artikli lõike 4 kohaselt kaasa taganemise käesolevast kokkuleppest. Kokkuleppeosalised täidavad 2014. aasta memorandumi II artiklis loetletud põhikohustusi kuue kuu jooksul alates selle V artikli lõikes 4 osutatud taganemisteatise esitamise kuupäevast.
3. Kui WTO vaidluste lahendamise organile ei teatata artikli 4 lõike 3 kohaselt mõlemat kokkuleppeosalist rahuldavast lahendusest, ei tõlgendata ühtki käesoleva kokkuleppe sätet nii, et see muudaks kummagi kokkuleppeosalise õigusi või kohustusi, mis tulenevad vaidluste lahendamist reguleerivate eeskirjade ja protseduuride käsitusleppes seoses vaidlusasjaga „EÜ–hormoonid“.
4. Ühtegi käesoleva kokkuleppe sätet ei tõlgendata viisil, mis annaks kokkuleppeosalistele muid õigusi või kohustusi peale nende, mis on kokkuleppeosaliste vahel kindlaks määratud, ega viisil, mis võimaldaks otseselt tugineda käesolevale kokkuleppele kohtutes ja kokkuleppeosaliste õigussüsteemides.
5. Käesolev kokkulepe jõustub esimesel päeval pärast seda, kui mõlemad kokkuleppeosalised on teatanud teineteisele artikli 2 ja artikli 4 lõike 1 kohaste kokkuleppeosaliste kohustuste täitmise tagamiseks vajalike sisemenetluste lõpuleviimisest.

SELLE KINNITUSEKS on valitsuste täievolilised esindajad käesolevale kokkuleppele alla kirjutanud.

KOOSTATUD Washingtonis kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta augustikuu teisel päeval kahes eksemplaris inglise keeles, mis on kokkuleppe autentne tekst.

Euroopa Liidu nimel

Ameerika Ühendriikide nimel
